

ศึกษาเปรียบเทียบ “บ้าน” ของปาจิ้น กับ “แลไปข้างหน้า” ของศรีบูรพา

The Two Treason Song with Different Characteristics: A comparative study
between Bajin’s “Home” and Sriburapha’s “Look forward”

两部不同特色的叛逆之歌

——巴金的《家》与西夏拉的《向前看》之比较研究

โดย

นางสาวนิศาชล เมธายานันท์

(李丽玲)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชารรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย บัณฑิตวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2552

วิทยานิพนธ์

ศึกษาเปรียบเทียบ “บ้าน” ของปาจิน กับ “แลไปข้างหน้า” ของศรีบูรพา

The Two Treason Song with Different Characteristics: A comparative study
between Bajin’s “Home” and Sriburapha’s “Look forward”

两部不同特色的叛逆之歌

——巴金的《家》与西阵拉由的《向前看》之比较研究

ชื่อนักศึกษา

นางสาวนิสาชล เมธาชยานันท์ (李丽玲)

รหัสประจำตัว

504039-806

อาจารย์ที่ปรึกษา

ศาสตราจารย์หวางเหอ

สาขาวิชา

วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย

ปีการศึกษา

2552

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ และสำนักงานคณะกรรมการ การ
อุดมศึกษา ได้ตรวจสอบและอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตาม
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต เมื่อวันที่..... พฤษภาคม พ.ศ. 2552

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรรณราย แสงวิเชียร)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

ประธานกรรมการ

(.....)

กรรมการและอาจารย์ที่ปรึกษาหลัก

(.....)

กรรมการ

(.....)

กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

(.....)จากสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา

Thesis Title	The Two Treason Song with Different Characteristics: A comparative study between Bajin's "Home" and Sriburapha's "Look forward"
By	Miss. Nisachon Mathachayanan
Identification	No. 504039-806
Advisor	Professor Huanghe
Degree	Master Degree of Arts
Major	Modern and Contemporary Chinese Literature
Academic Year	2009

ABSTRACT

This article will attempt a initial comparative study on BaJin's "Home" and Sriburapha's "Look Forward", whose writers as the great representative of realism literature in China and Thailand at the beginning of the 1930s. The two great writers mentioned here ,BaJin and Sriburapha, who borned in the same two times, were from different countries but were common with ethnic characteristics of the times. Both of their works have a far-reaching impact on the social and literary history of the two countries. "Home" and "Look Forward" occupies an important position in the development of modern literary history in the two countries.

This article will study on these two works in the way which is called "parallel research". The first chapter will focus on the similarities of the two great works that called "Home" and "Look Forward". Meanwhile analyze the two greart writers' own life,their literary creation ways, the darkness of feudalism exposed in the two works, the sense of far-reaching impact of the two works and realistics.The sencond chapter will analyze the situation between the two countries and the pepole's psychological and cultural structure, analyze the reasons why the two works are different from the two writers' socialic , historic and cutural background, meanwhile discuss its cultural, history and political. The third chapter will analyze comparatly the similarity and differences between "Home" and "Look Forward" in order to clarify the common social problems which faced by the whole Asia in the twentieth century as well as the historic task that should be accomplished is different due to different cultural structures and respective situations among Asia countries at that time. As above, the analisis study finally become a possibility of cultural exchange between China and Thailand.

Key words : feudal treason song, a comparative study, realistic novels

论文题目 两部不同特色的叛逆之歌——巴金的《家》
与西巫拉帕的《向前看》之比较研究

研究生姓名 李丽玲

学号 No. 504039-806

指导教师 黄河教授

学位级别 硕士学位

学科、专业 中国现当代文学

届别/年度 2009

中文摘要

本文将以中泰两国二十世纪三十年代初两位现实主义文学家——巴金与西巫拉帕为代表，对他们两部作品——《家》与《向前看》初步尝试进行比较研究。文中这两位生于同一时代，处于不同国家却具有共同时代民族特色的两位作家，其作品都对社会及两国文学史有着深远的影响，其中《家》与《向前看》在中泰现代文学发展史上更是占有重要地位。

本文将运用平行研究方法进行研究，第一章将重点比较两本著作中的类似之处，对两位作家本身的生活、创作道路及其为民主道路所做出的奉献，《家》与《向前看》中揭露封建制度的不合理和黑暗的共同主题，作品产生的深远影响和现实主义创作进行分析。第二章将分析中泰两国国情及两国人民文化心理结构，从两位作家创作的社会时代背景、历史文化背景等因素分析造成两部巨著之间存在差异的原因，同时对其文化、历史、政治等外部因素进行探讨；第三章则从《家》与《向前看》创作的相似与差异中分析，旨在说明二十世纪后整个亚洲所面临的共同社会问题以及亚洲国家之间文化结构的不同、国情的不同而导致出的需要完成的历史使命的不同，从而使中泰文学交流成为一种可能，为中泰文化交流作出进一步的铺垫。

关键词：封建叛逆之歌；比较研究；现实主义小说

